

Avril / April 2018

**Actualités des Amis de la Cathédrale
Neues vom Straßburger Münsterverein**

Nos activités / Programm:

Le samedi 7 avril nous passerons la journée à Colmar. Les inscriptions sont closes et la liste pleine.

Den **Samstag, 7. April** verbringen wir in Colmar. Die Teilnehmerliste ist leider bereits geschlossen.

Le 11 avril à 17h a lieu notre Assemblée Générale, à la CCI, place Gutenberg, salle Wenger-Valentin. Elle sera suivie d'une petite conférence de M. Lingelser qui présentera le rayonnement scientifique de notre Société. Elle s'achèvera par un moment convivial dans le caveau de la CCI. Salle et caveau sont mis gracieusement à notre disposition par le directeur de la CCI, M. Heimburger, que nous remercions de ce geste.

Am 11. April um 17h findet unsere Mitgliederversammlung in der Straßburger Handelskammer am Gutenbergplatz im Raum Wenger-Valentin statt. Danach wird uns Hr. Lingelser ein kurzen Vortrag präsentieren. Anschließend können wir den Austausch bei einem kleinen Umtrunk im Keller der Handelskammer pflegen. Die Räumlichkeiten werden uns vom Leiter der Handelskammer, Herrn Heimburger, kostenlos zur Verfügung gestellt, wofür wir uns herzlich bedanken.

Notre blog / Unser Blog:

Pour lire le compte rendu, réalisé par Sabine Oubrier, de la conférence donnée le mercredi 21 mars par Pierre-Yves Caillaud, Louis-Napoléon Panel, Marie-Pierre Siffert et Eric Salmon, ouvrez [ce lien](#).

Den Bericht von Sabine Oubrier über den Vortrag, den Pierre-Yves Caillaud, Louis-Napoléon Panel, Marie-Pierre Siffert und Eric Salmon am Mittwoch, dem 21. März gehalten haben, finden Sie [hier](#) in deutscher Übersetzung.

Le buis comme tous les arbres sacrés est porteur d'une symbolique puissante, que vous pourrez découvrir en consultant [l'article qui lui est consacré dans notre blog](#).

Buchsbäume sind, wie die meisten heiligen Bäume, symbolträchtige Pflanzen. Mehr dazu [in einem Artikel aus unserem Blog](#), den Sie hier lesen können.

La Cathédrale / Das Münster

Le dimanche de Pâques 1^{er} avril auront lieu à 9 h 30, une messe avec la

Schola Grégorienne et à **11h00** une messe de la Résurrection avec le Chœur de Notre Dame de Strasbourg.

Am **Ostersonntag, 1. April** werden **um 9h30** eine Messe mit der Gregorianischen Schola und **um 11h** eine Auferstehungsmesse mit dem Chor des Straßburger Münsters gefeiert.

Les mardis 3 avril, 10 avril, 17 et 24 avril à 17 heures aura lieu un office vespéral avec la Maîtrise de la Cathédrale.

An den Dienstagen, 3., 10., 17. und 24. April wird jeweils **um 17h** ein Abendgottesdienst mit dem Kinderchor des Münsters gefeiert.

Et tous les jours à 12h00, sauf le dimanche et les jours de fête, présentation de l'Horloge astronomique avec la projection d'un tout nouveau film. Tarif : 3,00 €.

Jeden Tag um 12h, außer an Sonn- und Feiertagen, wird die astronomische Uhr vorgestellt. Der dabei vorgeführte Film ist brandneu. Der Eintritt kostet 3 Euro.

Fondation de l'Œuvre Notre-Dame / Die Frauenwerk-Stiftung

Bâisseurs de cathédrale / carte de la communauté des donateurs de la Fondation de l'Œuvre Notre-Dame.

La Fondation de l'Œuvre Notre-Dame vous propose de rejoindre la communauté de ses donateurs grâce à des dons. À partir d'un don de 50 euros, une carte de « donateur » vous sera remise. Vous deviendrez ainsi [Bâisseur de cathédrale](#). Vos dons contribueront au financement des travaux d'entretien, de conservation et de restauration de la cathédrale de Strasbourg. Vous serez également informés tout au long de l'année de ses travaux en cours, de l'avancée de ses chantiers, de la vie de ses ateliers et il vous sera proposé des visites en avant-premières et autres petites surprises.

Die Karte „Bâisseur de cathédrale“ für alle Förderer der Frauenwerk-Stiftung.

Die Frauenwerk-Stiftung bietet Ihnen nun die großartige Möglichkeit, sie zu unterstützen und dabei der Gemeinschaft ihrer Förderer beizutreten. Mit einer Spende ab 50 Euro erhalten Sie einen „Förderer-Ausweis“ und werden so zum [Bâisseur de cathédrale, also zum Erbauer des Münsters](#). Ihre Spenden werden zur Finanzierung der Instandhaltungs-, Konservierungs- und Restaurierungsarbeiten des Straßburger Münsters beitragen. Sie werden natürlich über diese Maßnahmen und Arbeiten auf dem Laufenden gehalten, erhalten Informationen über die Arbeitsvorgänge sowie Einblick in das geschäftige Treiben der Werkstätten. Zudem können Sie sich über Einladungen zu exklusiven Vorbesichtigungen und über weitere kleine Überraschungen freuen.

Zoom sur... Erwin de Steinbach.

Dans le cadre de l'anniversaire des 700 ans de la mort du célèbre architecte de la cathédrale, Sabine Bengel vous propose de découvrir l'histoire d'Erwin et son œuvre le **jeudi 26 avril de 12h30 à 13h30**, sur réservation uniquement à partir du 12 avril au 03.68.98.51.42. Le lieu sera indiqué à l'inscription.

Zoom auf... Erwin von Steinbach

In diesem Jahr jährt sich der Tod des berühmten Architekten des Münsters zum 700. Mal. Zu diesem Anlass wird Ihnen Sabine Bengel das Leben und das Werk Erwins am **Donnerstag, 26. April vom 12h30 bis 13h30** vorstellen. Ihre Teilnahme an dieser Veranstaltung können Sie ab dem 12. April unter der Telefonnummer +33 (0)3.68.98.51.42 buchen.

Musée de l'Œuvre Notre-Dame / Das Frauenwerk-Museum

Le samedi 14 avril à 14h30, dans le cadre de l'exposition dossier [Le modèle au Moyen-Age, un projet d'histoire de l'art expérimentale](#) est organisée une visite-conférence « le temps d'une rencontre », avec Denise Borlée, maître de conférences en histoire de l'art médiéval à l'Université de Strasbourg et Vincent Cousquer, sculpteur à la Fondation de l'Œuvre Notre-Dame. Entrée gratuite pour les membres de la Société.

Am Samstag, 14. April um 14h30 findet im Rahmen der Dokumentations-Ausstellung [„Das Modell im Mittelalter, ein experimentelles kunsthistorisches Projekt“](#) eine Sonderführung statt. Diese wird gemeinsam von Denise Borlée, Dozentin für Kunstgeschichte des Mittelalters an der Universität Straßburg, und Vincent Cousquer, Bildhauer der Frauenwerk-Stiftung, angeboten. Beide laden zum Austausch ein. Der Eintritt ist für die Mitglieder des Vereins kostenlos.

Office du Tourisme de Strasbourg / Straßburger Tourismusverein

Les mercredis 18 et 25 avril à 14h30 sera proposée aux enfants de 6 à 12 ans, accompagnés d'un adulte, une visite-conférence intitulée "Les façades de la cathédrale présentées aux enfants".

La durée de la visite est d'une heure, le tarif unique est de 3,75 € pour tous.

Le départ aura lieu à l'Office de Tourisme, place de la Cathédrale.

Pour information, la même visite sera également proposée le 2 mai.

An den Mittwochen 18. und 25. April wird jeweils **um 14h30** eine Familienführung für Kinder von 6 bis 12 Jahren in Begleitung eines Erwachsenen angeboten. Das Thema lautet „Die Fassaden des Münsters kindgerecht präsentiert“. Die Sprache ist Französisch.

Die Führung dauert eine Stunde und kostet 3,75 Euro einheitlich für alle. Treffpunkt ist der Tourismusverein direkt am Münsterplatz.

Zur Information: diese Familienführung wird ebenfalls am 2. Mai angeboten.

Bon à savoir / Gut zu wissen

La collection de documentaires « Secrets de Cathédrales » diffusera deux épisodes le 27 mars, un le 1er mai et le dernier le 11 décembre 2018 à partir de 20h50 sur la chaîne RMC Découverte. Cette émission met à l'honneur la cathédrale de Strasbourg.

Der Sender RMC Découvertes wird sich in seiner Reihe von Dokumentarfilmen « Secrets de Cathédrales » (Geheimnisse der Kathedralen) auch dem

Straßburger Münster widmen. Am 27. März werden gleich zwei Sendungen, am 1. Mai sowie am 11. Dezember 2018 jeweils eine Sendung ab 20h50 das Straßburger Münster präsentieren.

Pour rappel : vous retrouverez tous les événements en rapport avec notre Société sur [notre page Facebook](#) et sur la page d'accueil de [notre site](#) classés en trois catégories : « Nos prochains événements », « Dernières informations » et « Les mois à venir ».

Zur Erinnerung: Auf unserer Facebook-Seite und der Homepage des Münstervereins finden Sie alle unsere Veranstaltungen unter den Rubriken « Nos prochains événements », « Dernières informations » und « Les mois à venir ».

La Société vous propose cette liste à simple titre d'information. Si vous souhaitez faire part d'un évènement en lien avec la cathédrale aux membres de notre Société, merci de nous en informer avant la fin du mois précédant l'évènement concerné, à l'adresse infocath67@orange.fr.

Der Münsterverein stellt diese Liste nur zur Information zusammen. Wenn Sie unseren Mitgliedern eine Veranstaltung mit Bezug zum Münster anzeigen möchten, melden Sie sie bitte einen Monat vorher bei infocath67@orange.fr.